

## **Mawuga Xuine Mawuga Falane Lan Yerusaleḅ Kala Fe Ma**

Mawuga xuini itoe findixi muxuna nde ḅande sigin nan na lan Yerusaleḅ taan kala feen ma. Yanyina nde, Nabi Yeremi nan a seḅexi a to Yerusaleḅ kala feen to. Neḅ keḅe suulun ḅee tonge solomasexḅ e nun solofere benun Marigi Yesu xa bari, Babilḅn mangan Yerusaleḅ taan suxu nen yengeni. A yi teḅn so taan na, a yi Ala Batu Banxin kala, a yi mangan suxu e nun yamanan muxune foḅo kedenna, a siga e ra a yamanani. Yuda yamanan yi ḅan.

Mawuga xuini itoe kui, fala ḅaxume tiina nde wugama Yerusaleḅ taan kala feen na e nun Yuda yamanan naxḅri fe ma. Gbalo gbeen naxan a yamaan soḅo, a wugama na nan ma.

Gbalon naxan Alaa yamaan soḅoxi, Isirayila kaane kala xḅnna nan na ra. Koni e laxi a ra fa fala Alaa hinanna gbo dangu a xḅḅn na. Nanara, e luma a maxandḅ. (Mawuga Xuine 3.22-23)

*Yerusaleḅ taan luxi nen alo kaḅa gile rabḅinxina*

<sup>1</sup> Ee! Yerusaleḅ bata rabḅin,  
taani ito naxan yi rafexi nun.

Ee! A bata lu alo kaḅa gilena!

A tan naxan yi findixi taa senḅḅmaan na siyane ye,  
a tan naxan yi findixi manga taan na yamanane  
xun na,

a bata findi konyin na to.

<sup>2</sup> A kɔɛɛn ɲanma wugɛ,  
 a yɛɛgen bata a xadene maxa.  
 A xanuntenne mi fa a madɛndɛnma.  
 A xɔyine birin bata e mɛ a ra,  
 e findi a yaxune ra!

<sup>3</sup> Yuda yamaan birin bata xali konyiyani,  
 e ɲaxankataxi, e rayarabixi.  
 E bata sa dɔxɔ siya gbɛtɛne konni  
 e mi matabu yo sɔtɔma.  
 E sagatan muxune birin bata sa e li tɔrɔni.

<sup>4</sup> Sunun nan Siyon taan kirane xɔn,  
 bayo muxu yo mi fa fama a sanle yi.  
 Taan so dɛɛne birin bata kala,  
 a saraxaraline e kutunma,  
 a sungutunne sunuxi.

Siyon taan bata rafe sɔxɔlɛ gbeen na!

<sup>5</sup> A yɛngɛfane bata sɛnbɛn sɔtɔ a xun na.  
 A yaxune bata lu bɔɲɛ xunbenli.  
 Bayo Alatala bata taan muxune lu sununi  
 masɔtɔ e Ala matandi wuyaxine xɔn.  
 Yaxune bata e diine suxu siga e ra konyiyani,  
 e yɛngɛfane yi siga e ragbɛngbɛɲɲɛ.

<sup>6</sup> Siyon taana binyen birin bata kala.

A kuntigine bata e gi alo xɛnle  
 naxanye mi e dɛgedɛ sɔtɔma,  
 e xadanxin sigama e giyɛ donsone bun.

<sup>7</sup> Yerusalɛn kaane nɛma na xun xɔn sigama tɔrɔni,  
 e mirima e waxati danguxin nafunle birin ma.

A yamaan to sa a yaxune sagoni,  
 muxu yo mi fa a mali.

A yaxune yi a matoma nɛn,  
 e gele a kala kiin ma.

<sup>8</sup> Yerusalɛn kaane bata yulubin liga han!

Nanara, taan bata findi yire x̄sixin na.  
Naxanye birin yi a binyaxi,  
ne fa a rayelefuma n̄ɛn.

A bata lu  
alo e muxu ragenla nan toma,  
naxan kutunma t̄ɔr̄ɔni,  
a a makuya.

<sup>9</sup> A x̄sin bata sa a domain na.  
A mi a mirixi a rajan kii ma.  
A kala feen bata a rat̄ɛɛna.  
Muxu yo mi a mad̄ɛnd̄ɛnma.

A a falama, a naxa,  
“Alatala, n ma t̄ɔr̄ɔn mato,  
bayo n yaxun bata n̄ɔn s̄ɔt̄ɔ.”

<sup>10</sup> A ȳɛnḡɛfane bata a nafunle birin tongo.  
A bata siya gb̄ɛt̄ɛne to sōɛ a yire sarijanxini  
i t̄ɔnna d̄ɔx̄ɔ naxanye ma,  
a e nama so i ya yamaan malanni.

<sup>11</sup> Taan muxune birin kutunma,  
e donseen fenma,  
e e se k̄ɛnd̄ɛne masarama balon na  
alogo e xa lu e nii ra.

E a falama, e naxa, “Alatala, a mato,  
i yi a rak̄ɔr̄ɔsi  
n nayarabixi kii naxan yi.

<sup>12</sup> Ɛ tan naxanye birin dangun kiraan x̄ɔn,  
feni ito mi ɛ s̄ɔt̄ɔxi.  
Ɛ a mato ki faj̄i  
xa s̄ɔx̄ɔl̄ɛni ito sifan muxu gb̄ɛt̄ɛ ma,  
alo s̄ɔx̄ɔl̄ɛn naxan n halagima.  
Alatala nan a saxi n fari a x̄ɔl̄ɔ gb̄ɛɛn l̄ɔx̄ɔni.

<sup>13</sup> A bata t̄ɛɛn nagodo  
keli kore n x̄ɔnne gan xinla ma.

A bata yalaan nati n yεε ra,  
 a yi n naxεε xanbin na,  
 a yi n findi muxu rabejinxin na  
 n lu furaxi waxatin birin.

<sup>14</sup> A bata n yulubine xidi n kαεεn ma  
 alo goron tongo gbelemena.

A bata e maxidi,  
 a yi e singan n kαε.

Marigin bata n senben nan,  
 a yi n sa muxune sagoni,  
 n mi nαε tiyε naxanye yεε ra.

<sup>15</sup> Sofa kenden naxanye birin yi n yii,  
 Marigin bata a me ne birin na.

A bata ganla malan n xili ma  
 alogo e xa n ma sofa banxulanne halagi.  
 Marigin bata Yuda yamani butuxun ki faji.

<sup>16</sup> Nanara, n wugama,  
 yεεgen bata n yεεn xonna rafe.  
 Naxan nαε n madendenne,  
 a yi n niini fan n ma,  
 na bata a makuya n na.  
 N ma diine bata yigitεgε,  
 bayo yaxune bata nαon soto.”

<sup>17</sup> Siyon kaane bata e yiini bandun muxune ma  
 koni muxu yo mi e madendenma.

Alatala bata yamarin fi  
 Yaxuba bōnsōnna rabilinna siyane ma  
 a e xa a yεngε.

Yerusalen taan bata findi se xōsixin na e tagi.

<sup>18</sup> Yamaan yi a fala,  
 e naxa, “Alatala nan tinxin,

bayo nxu bata murute a ma.

Nayi, ε tuli mati, ε tan siyane birin,

ε n ma sɔxɔlɛn mato.

Nxɔ dii sungutunne nun nxɔ dii banxulanne bata  
siga konyiyani.

<sup>19</sup> Nxu bata nxu xɔyine xili,

e yi nxu yanfa.

Nxɔ saraxaraline nun nxɔ fonne birin bata faxa  
taani,

e yi donseen fenma waxatin naxan yi

alogo e xa lu e nii ra.

<sup>20</sup> Alatala, a mato,

nxu naxankataxi kii naxan yi,

han nxu kuine e raminima.

Nxu bɔɲɛn bata kala nxu kui,

bayo nxu bata murute i ma mumɛ!

Nxɔ diine bata faxa silanfanna ra tandeni\*  
sayaan nan mɔn a ra banxini.

<sup>21</sup> Muxune nxu kutun xuiin mɛma,

koni muxu yo mi nxu madɛndɛnma.

Nxu yaxune birin bata nxɔ sɔxɔlɛna fe mɛ!

Ala, i naxan ligaxi nxu ra,

e sɛwaxi na nan na.

I bata lɔxɔn nafa,

i naxan ma fe fala.

Tin nxu yaxune xa lu

alo nxu tan!

<sup>22</sup> E fe naxine birin mato,

e birin xa saran e ra

alo i nxu saranxi nxu yulubine ra kii naxan yi!

Nxu kutunma waxatin birin,

nxu bɔɲɛn tɔrɔxin na ra yati.”

---

\* **1:20:** Silanfanna: Sofane yɛngɛso dɛgɛmana.

## 2

### *Ala bata a yamaan kala*

<sup>1</sup> Ee! Marigin bata a xɔlɔn nagodo Siyon taan ma  
alo kundana,

a yi Isirayilaa binyen nadin bɔxɔni

keli kore xɔnna ma!

A san tidena fe mi rabiraxi a ma a xɔlɔn lɔxɔni.

<sup>2</sup> Marigin bata Yaxuba bɔnsɔnna dɔxɔdene birin  
naxɔri,

a mi kininkinin!

A fitinaxin bata Yuda yamanan taa makantanxine  
birin kala.

A bata e mangayaan nun e kuntigine birin nabira  
a yi e rayarabi.

<sup>3</sup> A bata Isirayila yamaan sɛnbɛn birin kala a xɔlɔ  
gbeeni.

Yaxun to so,

a mi tin a yamaan maliyɛ.

Koni a xɔlɔn luxi nɛn

alo a tɛɛ gbeɛn nan nakeli Yaxuba bɔnsɔnna xili ma  
naxan a rabilinna birin gan.

<sup>4</sup> A bata a xanla bandun alo yaxuna,

a yi a yiifanni te e xili ma alo yɛngɛfana.

Muxun naxanye birin nayabu, a yi ne birin faxa.

A bata a xɔlɔn nagodo Ala Batu Banxin ma Siyon  
taani

alo tɛɛna.

<sup>5</sup> Marigin bata lu alo yaxuna.

A bata Isirayila yamanan naxɔri.

A bata a manga banxine birin naxɔri,

a yi a taa makantanxine birin kala.

A bata wugan nun sunun nagbo ayi Yuda  
bɔnsɔnna xa.

<sup>6</sup> A bata so a sansanna kui karahanni,

a yi en nun a tan naralanden kala.  
 Alatala bata sali lɔxɔne nun Matabu Lɔxɔne  
 rajinan Siyon kaane ra,  
 a fitinaxin yi a mɛ mangane nun saraxaraline ra a  
 xɔlɔni.

<sup>7</sup> Marigin bata a mɛ a saraxa ganden na,  
 a yi a yire sarijanxin nabɛnin.  
 A bata taan manga banxine lu yaxune yii.  
 Yaxune bata e sɔnxɔ xuini te Alatalaa banxini  
 alo sali lɔxɔn nan yi a ra nun.

<sup>8</sup> Alatala bata a ragidi  
 a xa Siyon taan makantan yinne rabira.  
 A bata lutin bandun alogo a xa e birin sa yɛlanni  
 a mi a yɛtɛ ratangama a raxɔri feen ma.  
 A bata taan makantan yinne radinjɛ ayi, e birin yi  
 bira.

<sup>9</sup> Taan so dɛɛne bata godo bɔxɔn bun.  
 Ala bata e balan wurene bolon, e kala.  
 A mangan nun a kuntigine bata xali siya gbɛtɛne  
 konni,  
 sariya mi fa na sɔnɔn!  
 Hali a nabine yɛtɛɛn mi fa fe toon tima sɔnɔn fata  
 Alatala ra.

<sup>10</sup> Siyon taan fonne dɔxi bɔxɔni, e birin dunduxi.  
 E bata burunburunna sa e xunni,  
 e sunu dugine ragodo e ma.  
 Yerusalɛn sungutunne bata e xun sin bɔxɔn ma.

<sup>11</sup> N yɛɛne bata xadan wugɛ,  
 n kuina a raminima.  
 N bɔjnɛn bata kala  
 masɔtɔ gbalon ma naxan n ma yamaan sɔtɔxi.  
 Bayo diidine nun dii futene fugama a ra taan yama  
 malandene yi.

12 E e ngane maxɔdinma, e naxa,  
 “Donseen nun minseen minɛn?”  
 E fugama a ra taan yama malandene yi  
 alo muxu maxɔlxine,  
 e niin bama e ngane yii kanke.

13 N mi fa a kolon n naxan falɛ ɛ xa.  
 Yerusalɛn kaane, n na ɛ sama nanse ma?  
 N na ɛ misalɛ seen mundun ma, n yi ɛ madɛndɛn,  
 ɛ tan Siyon taa faɲi kaane?  
 Bayo i ya tɔrɔn gbo alo fɔxɔ igena.  
 Nde nɔɛ i dandanɲɛ?

14 Ɛ nabine wule fe toone nun fe fuune nan tun  
 yɛbaxi ɛ xa alo xiyene.  
 E mi ɛ hakɛne makɛnɛnxi ɛ xa alogo ɛ xa ratanga  
 konyiyaan ma.  
 E waliyiya wule falane nun yanfa falane nan tun  
 tixi ɛ xa.

15 Dangu muxune birin e yiin bɔnbɔma ɛ fe ra,  
 e kolin ɛ kala kiin ma,  
 e yi e xunni maxa Yerusalɛn kaane magele feen na.  
 E yi a fala, e naxa, “A yi falama taani ito nan ma ba,  
 fa fala a taan naxan ma tofanna kamalixi,  
 bɔxɔn birin sɛwa xunna?”

16 Ɛ yaxune birin dɛni bixi ɛ xili ma han!  
 E kolinma ɛ kala kiin ma, e yi e ɲinne raxin ɛ xili  
 ma  
 e naxa, “Nxu bata e gerun!  
 Nxu yi lɔxɔni ito nan mamɛma yɔ!  
 A bata a li, nxu bata a to!”

17 Alatala naxan nagidi,  
 a bata na liga.  
 A bata a falan nakamali,  
 a feen naxan yamari xabu a fɔlɔni.



A bata halagin ti kininkinintareyani.

A bata tin

ε yaxune yi e xunnayeren ε xun na,

a yi ε yaxune senben fari sa.

18 Yamaan bata e wuga xuini te

Marigin ma e bɔɔɛn ma feu!

Hali ε taan yinna, a xa a yeegen namini

kɔɛɛn nun yanyina alo baa igena.

ε nama ε matabu, ε yeegen nama dan de!

19 ε keli, ε gbelegbele kɔɛna ngaan na.

ε yi ε bɔɔɛ yi feen fala Marigin yetagi alo ε igen nan  
bɔɔɛnma.

ε yiine ti a xa alogo a xa ε diidine rakisi

naxanye fugama a ra kamɛn ma kira xunne ma.

20 Alatala, a mato, i yi a rakɔɔɔsi

i ito nɔɔɔnna ligaxi muxun naxanye ra!

Naxanle lan ba, e xa e bari diine don

e dii nɔɔɛn naxanye xanuxi?

A lan ba, i ya saraxaraline nun i ya nabine xa faxa

Marigina yire sariɔanxini?

21 Diidine nun fonne birin biraxi bɔɔɔni kirane  
xɔn.

N ma sungutunne nun n ma banxulanne bata faxa  
yeɛɛni.

I bata faxan ti i ya xɔlɔ gbeen lɔɔɔni,

i yi muxune kɔɛ raxaba hinantareyani.

22 I bata gaxun nafa n ma sa keli yiren birin yi,

alo yamaan na maxili sali lɔɔɔni.

Alatalaa xɔlɔn lɔɔɔni,

muxu yo mi a yimini,

muxu yo mi lu a nii ra.

N naxanye xanuxi, n diidin naxanye maxuru,

n yaxune bata ne raxəri.

### 3

#### *Yigitεgen nun yigina fe*

<sup>1</sup> Muxun nan n na,

naxan ɲaxankatan toxi

Alaa xəlɓn sɛnbɛn bun ma.

<sup>2</sup> A n gbɛngbɛn nɛn a yɛɛ ra,

a yi n nasiga ti dimini,

kɛnɛn mi dɛnaxan yi.

<sup>3</sup> A luma a sɛnbɛn nakeɛ n tan xili ma waxatin  
birin!

<sup>4</sup> A bata n fatin nun n fati kidin mafasa,

a yi n xɔnne gira.

<sup>5</sup> A bata n nabilin xəlɛn nun ɲaxankatane ra feu!

<sup>6</sup> A bata n lu dimini,

alo muxun naxanye bata faxa

to mi na ra.

<sup>7</sup> Ala bata n nabilin yinna ra,

n mi fa nɔɛ minɛ,

a yi n xidi yəlɓnxɔn binyene ra.

<sup>8</sup> Hali n xinla ti n mali feen na han,

a mi a tuli matima n ma maxandin na.

<sup>9</sup> A bata kiraan bolon n yɛɛ ra gɛmɛ fɛrɛnne ra,

a yi n ti kira yifuxin xɔn.

<sup>10</sup> Ala luxi nɛn n xa

alo kanko gbeen naxan dɔxi n yɛɛ ra,

alo yatan na a luxun fɔtɔnni,

<sup>11</sup> a yi n ba kiraan xɔn,

a n yibɔ,

a yi n lu halagixi.

12 A bata a xanla bandun  
a yi a xalimakunle xun ti n na.

13 A xalimakunle bata n gbingin sɔxɔn.

14 N bata findi magele seen na n ma yamaan birin  
xa,  
n magele feen bata findi muxune sigi sa xunna ra  
lɔxɔ yo lɔxɔ.

15 Ala bata n nalugo sansi xɔlɛne ra,  
a dabari igen findi n minseen na.

16 A bata n karahan  
n yi n jinne kala gɛmɛ xɔnne ra,  
a yi n yibodon burunburunni.

17 A bata n ba bɔɲɛ xunbenli,  
hɛrin yɛtɛɛn yi jinan n na.

18 N yi fa a fala, n naxa,  
“Siimaya mi fa n xa sɔnɔn,  
hanma n yigi yi tixi seen naxanye birin na fata  
Alatala ra.”

19 N ma ɲaxankatana fe xa rabira i ma,  
n lu na xun xɔn kii naxan yi,  
n dabari igen nun se xɔlɛn naxanye sɔtɔ.

20 N na n miri ne ma,  
n niin yi rafɔrɔ.

21 Koni miriyani ito nan fa n bɔɲɛni  
alogo n xa yigin sɔtɔ:

22 Alatalaa hinanna mi ɲanma,  
a kininkininna mi a danna liyɛ.

23 Ala mɔn xɛtɛma e ma xɔtɔn yo xɔtɔn.  
I ya lannayaan gbo han!

24 N na a falama nɛn n bɔɲɛni,

n naxa, “Alatala nan n keɛn na  
nanara, n yigi saxi a yi.”

<sup>25</sup> Alatala fan muxun na,  
naxan a xaxili tixi a ra,  
naxan a fenma.

<sup>26</sup> A lan muxun xa Alatalaa kisin mame  
maraxarani.

<sup>27</sup> A lan adamadiin xa xuru tɔrɔyaan bun  
fɔlɔ a foninge waxatin ma.

<sup>28</sup> Xa Ala a ragidi a ma,  
a lan a yi dɔxɔ a danna sabarini,

<sup>29</sup> a yi a xinbi sin a yetagi burunburunni.  
Waxatina nde a mɔn yigin sɔtɔma nɛn.

<sup>30</sup> A xa a dɛɛn ti a bɔnbɔ muxun xa,  
a yi wasa yarabin na!

<sup>31</sup> Amasɔtɔ, Marigin mi a mema adamadiine ra han  
habadan.

<sup>32</sup> Hali a tɔrɔn nafa e ma,  
a kininkininma e ma nɛn  
bayo a hinanna gbo.

<sup>33</sup> Alaa jɛnigen mi a ra,  
a xa adamadiine tɔrɔ  
a yi e jaxankata.

<sup>34</sup> Xa muxune yamanan kasorasane birin yibu-  
tuxun,

<sup>35</sup> xa kiti kɛndɛn mi sama adamadiin xa  
Kore Xɔnna Ala yɛɛ xɔri,

<sup>36</sup> xa kitisane mi tin muxun xun mayɛngɛ kitin sɛ,  
Marigin mi na toma ba?

<sup>37</sup> Nde nɔɛ fena nde fale,

a yi liga,  
 xa Marigin mi na feen yamari?  
 38 Gbalon nun hɛrin firinna birin mi fataxi  
 Kore Xɔnna Ala fala xuiin xan na ba?  
 39 Nayi, xa muxun bata yulubine liga,  
 a lu a nii ra,  
 na kanna xa a mawuga nanfera?

40 En na en sigati kiine rakɔɔsi,  
 en yi e fɛsɛfɛsɛ,  
 en yi xɛtɛ Alatala ma.  
 41 En Ala maxandi en bɔɔn ma feu,  
 en yi en yiine ti Ala xa kore xɔnna ma.  
 42 Yamaan yi Ala maxandi, e naxa,  
 “Nxu bata i matandi,  
 nxu yi murutɛ i ma,  
 i fan mi tinxi nxu mafeluyɛ!”

43 “I bata i yɛtɛ rabilin xɔlɔn na  
 alo domana, i yi nxu sagatan  
 i yi faxan ti kininkinintareyani.  
 44 I bata i yɛtɛ luxun kundani  
 alogo nxɔ maxandi xuine nama i li.  
 45 I bata nxu lu  
 alo ɲaman kurun na,  
 alo se kunxina siya gbɛtɛne tagi.”

46 “Nxu yaxune birin dɛni bixi nxu xili ma han!  
 47 Fe magaxuxine nun yili gexine nan tun nxu yɛɛ  
 ra,  
 e nun kalan nun gbalona.”  
 48 N yɛɛn xɔnna bata rafe yɛɛgen na  
 gbalona fe ra  
 naxan n ma yamaan sɔtɔxi.

49 N yεεgen minima  
dan mi naxan na,

n mi matabu sətɔma,

50 han Alatala yi a yεε ragodo n ma  
keli kore xɔnna ma, a n mato.

51 N yεεene n xɔlɔma

n na n ma taan sungutunne birin toma tɔrɔxi.

52 Naxanye n yaxuyama fuyan,

ne bata n sagatan

alo e yi xɔliin nan fɔxɔ ra.

53 E bata n nɛnɛn nagodo yili tilinxin na,  
e yi gɛmɛne ragodo n xun ma.

54 Igen yi sa n xun ma,

n yi a fala,

n naxa, “N bata lɔ ayi!”

55 Alatala, n na i xili nɛn yili tilinxin kui.

56 I bata n gbelegbele xuiin mɛ,

i nama i tunla ba n xili ti xuiin na malina fe ra.

57 N to i xili, i yi i maso n na

i yi a fala,

i naxa, “I nama gaxu!”

58 Marigina, i bata n xun mayɛngɛ kitini,  
i yi n niin xunba.

59 Alatala, i bata a to,

n naxankataxi kii naxan yi.

N ma kitin sa n xa!

60 I bata a to,

e e gbeen nɔxɔma n na kii naxan yi,

e feen naxanye birin yitɔnxi n xili ma.

61 Alatala, i bata e konbi ti xuine mɛ,

e nun e feen naxanye birin yitɔnxi n xili ma,  
 62 e falan tima n xili ma,  
 e n mafala fɛrijɛn gbɛn!  
 63 E mato, e nɛma dɔxi,  
 e nɛma tixi,  
 n magele feen bata findi e sigi sa xunna ra.

64 Alatala, e kɛwanle saran e ra,  
 alo a lan e fe raba kiin ma kii naxan yi.  
 65 E bɔjɛne raxɔdɔxɔ ayi,  
 i ya dangan yi lu e ma.  
 66 Alatala, e sagatan i ya xɔlɔni  
 i yi e raxɔri dunuɔa yi!

## 4

### *Yerusalɛn kala fena*

1 Ee! Xɛmaan mi fa mayilenma!  
 Xɛmaan naxan yi fan,  
 na mi fa yanbanma!  
 Bɔxɔ bun nafunla naxanye yi rasarijanxi Ala xa,  
 ne bata raxuya ayi kira xunne ra!  
 2 Siyon kaan naxanye yi yatɛxi dangu xɛmaan na  
 hali naxan nun e gbindin binyan lan,  
 ne bata fa yatɛ fɛjɛne ra,  
 naxanye rafalaxi bɛndɛn na,  
 fɛjɛ rafalan naxanye rafalaxi!  
 3 Hali kankone e xijɛn tima e diine xa  
 e diine yi e xijɛn min,  
 koni n ma yamaan tan bata lu  
 alo dii nga jaxina,

alo dangaranfulene tonbonni.\*

<sup>4</sup> Dii futene lenna kankanma e de kankeni ige xonla ma.

Diidine donseen maxodinma,  
koni muxu yo mi se soma e yii.

<sup>5</sup> Naxanye yi e baloma donse naxume fajine ra,  
kamen nan fa ne halagima taan xon.

Naxanye gboxi naxunni,  
ne namani yegelenma e yiine ra.

<sup>6</sup> N ma yamaan haken gbo dangu Sodoma kaane†  
yulubin na.

Na taan halagi sanja ma kedenna nin  
muxu yo mi a yiin din a ra.

<sup>7</sup> En ma kuntigine fatine yi sarijan dangu bala-  
balan kesen na,  
e fati kidin yi fixa dangu nonon na.

E fatin yi mayilenma dangu gemε gbeeli fajine ra  
e yetagine yi tofan  
alo gemε mamiloxi fajine.

<sup>8</sup> Koni iki, e yetagine foro tigenna xa,  
e mi fa kolon kirane xon.

E kidin nan tun fa bɔlixixi e xonne ma,  
e fati kidine fasaxi e ma alo firinne.

<sup>9</sup> Muxun naxanye faxaxi yengeni  
ne fisa muxune xa  
naxanye faxaxi kamen na  
donse xonla naxanye naxankatama,  
naxanye doyenma donsetareyani.

---

\* **4:3:** Men kaane dangaranfulene yatexi dii nga naxine nan na bayo e xelene bɔxon nan fari ma. Na feen mon sebexi Yuba 39.13-18 kui. † **4:6:** Sodoma findixi taan nan na fe naxin yi gbo denaxan yi Ala naxan halagi teen xon. Na feen mon sebexi Dunuja Fɔlon 19.1-29 kui.



10 Gbalon godo n ma yamaan ma waxatin naxan yi,  
hali dii ngane nɛnigene to yi fan,  
e e diine gan nɛn, e yi e don.

11 Alatala bata a xɔlɔn mayita han a danna,  
a fitinaxin bata yelin a xɔlɔ gbeen nagodɛ.  
A bata tɛɛ gbeen nadɛgɛ Siyon taani  
naxan taan ganxi han bɔxɔna.

12 Bɔxɔn mangane nun dunuɲa muxu yo mi yi laxi  
a ra  
a yaxune nun yɛngɛfane yi nɔɛ soɛ nɛn  
Yerusalɛn taan so dɛɛne ra.

13 Na ligaxi taan nabine yulubine nan ma fe ra  
e nun a saraxaraline hakɛne  
naxanye tinxin muxune faxa taani.

14 Iki e tununxin nan sigan tima taan xun xɔn alo  
danxutɔne.

Wunla bata e sariɲanna kala  
han yii mi fa dinɲɛ e dugine ra.

15 Muxune yi lu sɔnxɔɛ e famatɔɔn na,

e naxa, “ɛ masiga nxu ra,  
ɛ tan muxu sariɲantarene!

ɛ masiga, ɛ masiga!  
ɛ nama ɛ yiin din sese ra de!”

E lu e giyɛ,  
e mi a kolon e sigɛ dɛdɛ.

Koni hali siya gbɛtɛne a falama nɛn, e naxa,  
“E mi nɔɛ luyɛ nxu konni.”

16 Alatala yɛtɛɛn bata e raxuya ayi

a mi fa a ɲɔxɔ luma e xɔn mumɛ!

Nayi, muxu yo mi fa saraxaraline binyama,  
muxu yo mi hinanma yamaan fonne ra.

17 Nxu yεεne xadan nen nxu mali muxu fendeni  
fuuni.

Nxu yi tixi nxo kantan tidene yi,  
nxu siyaan mame  
naxan mi yi noε nxu rakise.

18 Yaxune yi nxu mamelenma nxu sigadene birin  
yi

alogo nxu nama mini taan xon.  
Nxo dunuɲa raɲanna bata yi maso,  
nxo siimayaan ɲanmatoon nan yi a ra,  
nxu raɲanna bata yi fa yati!

19 Nxu sagatan muxune yi mafura singbinna xa  
kore.

E nxu kedi nen geya longonne ra,  
e yi doxo nxu yeε ra tonbonni.

20 E yi Alatalaa muxu sugandixin† suxu  
naxan yi luxi alo nxu niin yetena,  
nxu yi nxu mirixi naxan ma fa fala  
nxu yi noε doxe nen a nininna bun siyane ye.

21 Edon kaane, ε sewa, ε ɲaxan,  
ε tan naxanye doxi Yusu yamanani.  
Igelengenni ito radanguma ε tan fan ma nen,  
ε yi a dolo xolen min,  
ε xun magi a ra,  
ε ragenla yi lu.

22 Siyon kaane, ε kewanle bata yelin saranɲe ε ra.  
E mi fa xalima konyiyani sonon!  
Koni, ε tan Edon kaane,  
Ala ε haken saranma nen ε ra,  
a yi ε yulubine ramini kenenni!

---

† 4:20: Muxu Sugandixini ito findixi mangan nan na.

## 5

*Isirayila kaane Ala maxandina*

<sup>1</sup> Alatala, feen naxan nxu sətəxi,  
i nama ninan na xən.

I yεen ti,

i yi a to e nxu rayarabima kii naxan yi.

<sup>2</sup> Nxə kεε bəxən bata findi xəne gbeen na,  
nxə banxine bata lu muxu gbete ye xa.

<sup>3</sup> Nxu fafane mi fa be,

nxu bata findi kiridine ra.

Nxu ngane bata lu alo kaja gilene.

<sup>4</sup> Nxu mi fa nəε nxə igene minje

fə nxu a sara,

hali nxə yegene

fə nxu xa e sara nen.

<sup>5</sup> Muxun naxanye nxu tərəma,

ne nxu kəεen suxi.

Nxu bata xadan,

matabu mi nxu xa.

<sup>6</sup> Nxu nxu yiin tima Misiran yamanan nun Asiriya  
yamanan xa

alogo nxu xa donseene sətə.

<sup>7</sup> Nxu fafane bata yulubin liga,

e mi fa be.

Nxu tan nan fa e haken goronna tongoma.

<sup>8</sup> Konyine bata findi nxu kanne ra,

muxu yo mi na naxan nxu be e yii.

<sup>9</sup> Nxu sayaan nan de,

nxu na mini donse fendeni

bayo mafu tiine burunna ra.

<sup>10</sup> Kamen bata nxu suxu

han nxu fatin yi gan

alo nxu nema wonson teeni.

11 Nxu yaxune bata fu naxanle  
nun sungutunne ma Siyon taan nun Yuda taane  
yi.

12 E yeteen bata kuntigine singan,  
e mi binye yo sama fonne ma.

13 Diidine walima se dinden.  
Banxulanne yegene maxalima han e tagan.

14 Fonne mi fa e malanma taan so deen na,  
diidine fan mi fa sigi sama.

15 Sewan bata nan nxu bɔɔeni,  
nxɔ sumunne bata findi sunun na.

16 Xunna kenla bata ba nxu yii.

Gbalona nxu xa,  
bayo nxu bata yulubin liga.

17 Nanara, nxu bɔɔen tɔɔxi,  
nxu mi fa fefe yigbema.

18 Siyon geyaan bata findi yire rabeɔinxi na  
e nun kankone kurudena.

19 Koni, Alatala,  
mangan nan i tan na habadan,  
i ya mangayaan senben luma nen  
han mayixete nun mayixete.

20 Nanfera i ninanɔe nxu xɔn han habadan?  
I nxu rabeɔinɔe nxu siin birin yi ba?

21 Alatala, nxu raxete i ma,  
nxu fan yi xete i ma yati!

Nxu yi kii naxan yi a fɔlɔni,  
i mɔn xa nxɔ fe yitɔn na kiini.

22 I bata i mɛ nxu ra ba fefe?  
I xɔlɔxi nxu ma han a dangu ayi ba?

## **Kisin Kiraan Kitabuna**

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.  
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin  
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers  
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la  
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012  
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de  
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le  
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas  
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou  
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second  
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**  
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78